

**弘揚中華文化 交流美華信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
總編輯: 劉元華  
移民法律顧問: 黃唯  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**#1 Chinese Real Estate Agent in Northeastern Ohio**  
~ Residential & Commercial ~

**Jenny Chin**  
Realtor, CRS, ABR, CRC  
216-323-1216

**Howard Hannan**  
Real Estate Services

**NEW LISTING!**

**HOMES OF DISTINCTION SPECIALIST**

25410 Letchworth Road  
Beachwood  
Offered at: \$450,000  
Location! Sought after 1st floor Master Suite

情在冷風裏輕輕擻抖,  
緣在閃電中決定去留,  
夜之手伸出虛偽的溫柔,  
解開了舊鎖又掛上新鎖,  
黎明總是送來虛幻花露,  
說喝了能解愁。  
何年何月又何時,  
能隨老僧乃入定,  
無我無你也無捨。  
也曾慌慌張張,也曾焦焦急急,  
也曾徬徬徨徨,也曾切切盼盼,  
人海中等待一聲笑,  
怎奈我放盡瞳孔,  
天上人間,幾度尋找幾度失落,  
才明白只有在舊畫布上,  
能讓時光一再倒流。  
昨夜方燃燭光,驚見飛蛾撲火,  
我捧着燭淚,追求陣痛後的自由,  
今夜又想重溫燭光,怕只怕,  
飛蛾返魂又撲火。

**飛蛾返魂又撲火**

**劉天擎 詩歌園地**

**金太郎壽司火鍋自助餐廳**

Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863  
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144  
www.kintarooroh.com

**所有壽司火鍋任點任食**

**優惠券**  
禮券不能與其他優惠合併使用  
有效期至 7月15日

**午餐 10% OFF**  
**晚餐 \$5 OFF**  
在本店晚餐每人享受\$5.00 優惠

**Cleveland Downtown Beachwood Ohio 牙科診所**

**服務項目** General Dentistry and Implant, CEREC Crowns, Veneers, Laser, Invisalign, Root Canal, Whitening, Fillings, Cleaning, Extractions, Dentures  
洗牙,補牙,拔牙,植牙,激光,美白,整形,烤瓷牙,牙周病治療,根管治療,假牙。

**Dr. Kirby** **Dr. Gordon** **Dr. Lu**

呂剛醫生 Dr. Tony Lu 畢業於南開大學和 Case Western Reserve University 牙醫學院。對病人耐心細緻,熟練掌握牙科前沿技術。Dr. Kirby 和 Dr. Gordon 行醫多年,技術精湛,深受好評。

**免費停車**

**Downtown Dental Services**  
Playhouse Square  
1110 Euclid Ave, #202  
Cleveland, OH 44115  
Phone: 216-696-1441  
Clevelanddowntowndental.com

**Gordon Dental Care**  
23300 Chagrin Blvd. #G10  
Beachwood, OH 44122  
Phone: 216-464-1180  
www.gordoncare.com

國語服務: 216-302-8186

Free Parking

官方微信 Freshbear

**对您重要的,对我们也重要。**

汽车保險。房屋保險。人壽保險。退休計劃。這些都很重要。所以請將各項保險納入到 Nationwide® 的保障中。

We put members first, because we don't have shareholders.™

我們歡迎您加入 Nationwide。  
綜合您的保險可節省高達 25% 的保費

**Amy Lee 李太**  
Hec Wyatt Hixson Agency  
5530 State Rd, Ste 1,  
Parma, OH 44134  
(216)965-0669

**Nationwide**  
is on your side

Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通知皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。有些 Nationwide 關聯公司并非互惠公司;部分 Nationwide 成員未經互惠公司承保。Nationwide, Nationwide N and Eagle, 以及 We put members first because we don't have shareholders 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的標誌。  
© 2014 Nationwide Mutual Insurance Company. NPR-0718AOC.2(12/14)

**干艺 发型屋 INSTYLE Hair Salon**

松鼠山 5815 Forbes Ave PA15217

INSTYLE 由資深髮型設計團隊在匹茲堡市開創價格合理優質服務時尚造型沙龍, 擁有時尚經典的技術和一流的专业水平, 根據每位臉型、體型、年齡、職業、個性氣質為每一位量身打造適合自己的髮型, 教會你一些髮型多種變化, 髮型與服裝風格的搭配, 生日、宴會等造型值得每位擁有私人形象設計的沙龍。

關注公司微信公眾號  
並預約剪髮者可享受  
8.5 折優惠, 燙、染、拉、  
護享受 8.8 折優惠!

**預約電話: 4124226777**

**Direct Import Home Decor, Inc.**  
CABINETS & GRANITE DIRECT

**俄州首家華人經營的廚衛建材公司**

**全俄州最低價格**

針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!

**誠聘** Book keeping: Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60lbs package.

DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130th Cleveland OH 44135 216 898-9758

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829